

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1957)
Heft: 1306

Artikel: A l'aveuglette...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-692429>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Brigade-Colonel Robert Ackermann, since 1948 "Chef der Abteilung für Heeresmotorisierung", has tendered his resignation to take effect on 31st December 1957.

* * *

Prince Ghulam Reza, brother of the Shah of Persia, has visited a number of military establishments in Switzerland. [A.T.S.]

* * *

ANNIVERSARY.

Paul Hulliger (70), of Riehen, for many years drawing master at the Teachers Seminary of the canton of Basle-Town. [A.T.S.]

* * *

DIAMOND WEDDING ANNIVERSARIES.

Mr. & Mrs. H. Jaquet, of Vallorbe, Mr. & Mrs. Max Juyer-Kern, of Zurich, Mr. & Mrs. A. Strub-Bauer, of Basle. [A.T.S.]

* * *

VARIOUS.

The Swiss Federal Institute for the study of snow and avalanches on the Weissfluhjoch, above Davos, is taking all Swiss who own a refrigerator to gather hailstones exceeding one-fifth of an inch in diameter and to keep them at a temperature under freezing point until officials of the institute can collect them. The recent heavy falls of hailstones of abnormal size show, it is explained, the urgency of studying all possible

means of protection against hailstorms. The institute is now concentrating on that study and it believes that the examination of abnormal hailstones can contribute to the solution of the problem.

* * *

Good news for motorists. The Swiss authorities are now preparing plans which they expect to be introduced at the beginning of 1958.

It is understood that motorists from abroad will no longer be required to produce a "carnet de passage en douane" or a triptyque when entering or leaving Switzerland. This very important Customs concession will be operated during a trial period.

Further details will be published as soon as possible.

A L'AVEUGLETTE. . .

Depuis nombre d'années, la Semaine suisse s'efforce de lutter contre l'utilisation abusive des emblèmes nationaux et d'autres signes publics suisses sur les marchandises offertes aux consommateurs. On sait qu'un produit d'origine étrangère se vend plus facilement en Suisse lorsqu'il est muni d'une croix fédérale, d'un écusson cantonal, de l'image de Guillaume Tell ou d'une région connue de notre pays. Cette action de la Semaine suisse est trop souvent freinée par l'effet d'une législation peu claire et que les tribunaux appliquent dans un sens très large. Il faudrait à ce propos consacrer des pages entières au cas particulier des "articles-souvenirs", qui très souvent nous arrivent directement de l'étranger, ornés d'une croix helvétique.

D'autres marchandises parviennent sur le marché suisse avec des noms de fantaisie, sans indication de provenance et sans que soit connu le fabricant.

Dans de tels cas, la curiosité de l'acheteuse ou de l'acheteur sera bienfaisante. Certes, le commerce international est basé sur la réciprocité et il ne viendra à l'idée de personne de renoncer par principe à l'achat d'une marchandise parce qu'elle est étrangère au pays. En revanche, chaque consommateur a le droit d'être renseigné honnêtement sur la provenance du produit qu'on lui offre. Ainsi, il n'achètera pas à l'aveuglette. Il sera d'autre part absolument certain de l'origine suisse d'un produit, si celui-ci porte la marque de l'"Arbalète", que le Bureau central pour la marque suisse d'origine a créé il y a 25 ans et qui sera présente le mois prochain dans les milliers de vitrines que préparent les détaillants avec les bons produits de chez nous.

Semaine suisse.

fly SWISSAIR



to Winter Sports

Let yourself go . . . snuggle into the comfort and luxury of a Swissair airliner — and ski down your favourite slopes some few hours later in Switzerland, Austria, Italy, France or Germany. There's nothing quite like the pleasure of flying Swissair — nothing quite comparable to Swiss hospitality, courtesy and good cuisine. By 'Super Swiss' (DC-6B) any morning with First Class and Tourist accommodation or new Metropolitans — all weather-radar equipped for smooth flying.

Night Tourist Fare

19

 gns.

to Switzerland.

Special rates for Skis and Sticks (if in excess of baggage allowance).

Book through your Travel Agent NOW



SWISSAIR



OFFICES IN LONDON MANCHESTER GLASGOW BIRMINGHAM DUBLIN

THE PERSONAL TOUCH — that's what counts
For all travels—by land sea and air
let A. GANDON make your reservations

Tickets issued at Station Prices - no booking fee

HOWSHIP TRAVEL AGENCY

188, Uxbridge Road - Shepherds Bush - W.12

Telephones: SHE 6268/9 and 1898